

Doučeni historickými zkušenostmi, podporujíc úsilí národů o sjednocení Evropy na principech přátelství a spolupráce a v souladu se záměrem navázat spolupráci mezi krajaný, uzavírají představitelé níže uvedené obce a města tuto smlouvu:



Partnerská smlouva o partnerství a spolupráci

Město

Nové Město nad Metují
v Královéhradeckém kraji
zastoupené starostou
Petrem Hablem

a

Obec

Gerník
župa Caraș-Severin
zastoupená starostou
Nicolae Tismănariu

1. Smluvní strany prohlašují, že spolupráce mezi městy bude probíhat na úrovni samosprávných orgánů obce Gerník a města Nové Město nad Metují.
2. Smluvní strany dále prohlašují, že základem vzájemné spolupráce bude prohloubení již existujících vztahů obce Gerník se Základní školou Komenského v Novém Městě nad Metují a dále navázání bezprostředních kontaktů mezi jednotlivými spolky a organizacemi.
3. Cílem partnerství dle této smlouvy je prohloubení vztahů mezi občany Nového Města nad Metují a krajaný žijícími v Gerníku a podpora vzájemné spolupráce při řešení ekonomických, sociálních a kulturních záležitostí obou smluvních stran.
4. Tato smlouva je vyhotovena ve čtyřech stejnopisech, obsahujících její text v českém a rumunském jazyku. Každá strana dohody obdrží po dvou vyhotoveních.
5. Tato smlouva byla podepsána na základě rozhodnutí zastupitelstev obou stran dohody v Novém Městě nad Metují.

Gerník 28. května 2012

Město Nové Město nad Metují

Petr Hable
starosta

Obec Gerník

Nicolae Tismănariu
starosta

Reprezentanții localităților mai jos menționate încheie următorul contract în baza experiențelor istorice, care vine în favoarea efortului națiunilor pentru o Europă unită pe principiile prieteniei și colaborării și în acord cu intenția de a strânge legăturile între cetățenii acestora:



Contract de parteneriat și colaborare

Comuna

Gîrnic
jud. Caraș-Severin
reprezentată de
Tismănariu Nicolae - primar

și

Orașul

Nové Město nad Metují
regiunea Hradec Králove
reprezentată de
Petr Hable - primar

1. Părțile semnatare declară că, colaborarea între localități se va desfășura la nivelul autorităților locale ale comunei Gîrnic și ale orașului Nové Město nad Metují.
2. Părțile semnatare declară în continuare că, fundamentul colaborării va fi dezvoltarea relațiilor deja existente între localitatea Gîrnic și Școala generală din Nové Město nad Metují și stabilirea de noi contacte între diverse grupuri și organizații.
3. Scopul acestui parteneriat este aprofundarea contactelor dintre locuitorii orașului Nové Město nad Metují și etnicii cehi din Gîrnic cât și colaborarea în rezolvarea problemelor de ordin economic, social și cultural al ambelor părți semnatare.
4. Acest contract a fost redactat în patru exemplare, atât în limba cehă cât și în limba română, fiecare parte semnatară primind câte două exemplare.
5. Acest contract a fost semnat în baza hotărârilor consiliilor locale ale părților semnatare în localitatea Gîrnic.

Gerník 28. mai 2012

Comuna Gîrnic

Nicolae Tismănariu
primar

Orașul Nové Město nad Metují

Petr Hable
primar